

SARAUBE HERRIAK

2019ko ABENDUA/ DICIEMBRE
AIARAKO UDALEKO LAUHILEROKO ALDIZKARIA

#97
REVISTA CUATRIMESTRAL DEL AYUNTAMIENTO DE AYALA



Laura Guerrero

CENTRO RURAL DE DÍA
ELKARTASUN GABONAK ADINDUEKIN
EUSKARALDIA

JOLAS EZ SEXISTAK
FIESTAS DE IZORIA
IKASTAROAK GABONETAN

IRITZIA · OPINIÓ

NAVIDADES
MARÍA BELÉN
ANDRÉS

Las vacaciones navideñas son un momento para compartir especialmente con la familia y por ello algunas personas mayores pueden experimentar sentimientos de soledad o incomunicación. Como psicóloga que participa en el programa "Mugi zaitez" aconsejo a quienes perciban esta clase de sensaciones, debido al fallecimiento de seres queridos o a la lejanía de estos, varias indicaciones para romper con la impresión de aislamiento. En primer lugar, hay que tratar de ampliar nuestras posibilidades y no relacionarnos solo con la familia. Algo sencillo es salir a pasear y conectar con el entorno, en lugar de quedarse en casa. Igualmente, es interesante tratar de participar en las actividades culturales y sociales que estén programadas. En caso de tener claro lo que se desea para estas celebraciones, lo idóneo es comunicárselo a los familiares, para que lo tengan en cuenta. También es importante no caer en comparaciones con otras personas.

INKESTA · ENCUESTA

ELIKAGAIK SOBERAN GABONETAN?
¿QUÉ HACES CON LAS SOBRAS NAVIDEÑAS?SONIA
44 urte años

Egunero erabiltzen ditut otordue-tako soberakinak, eta Gabonetan ere. Bazkariak eta afariak gurasoen etxeetan egiten ditugu eta guk eramaten dugu soberan dagoena.

EDUARDO
46 urte años

Nosotros tratamos de aprovechar todos los restos. Por ejemplo, el excedente de la cena de Nochebuena lo consumimos en Navidad y si queda, lo congelamos.

ORTENSIA
78 urte años

Soy muy austera y trato de consumir lo justo, solo lo que necesito. En Navidad a lo mejor se cocina más, pero lo consumimos al día siguiente.

ANA ROSA
46 urte años

Saiatzen gara soberakinak ez sortzen. Antzina Gabonak gogo gehiagorekin ospatzen ziren, baina gaur egun apur bat gehiago jaten dugu, besterik gabe.

SARAUBE ALDIZKARIA

BIDALI ZURE INFORMAZIOA · ENVÍANOS TU INFORMACIÓN :

Email: saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus

Tfn: 722 13 43 22 · Publizitatea: 688 62 53 94

SARAUBEn agertu nahi?

Zure zerbitzuak hemen iragarri!
Anuncia tu negocio en la revista!
Si no apareces, no existes.

Anuncios
desde
25€

1.200 ejemplares se buzonean
en todos los hogares de Aiara



Informazioa konpromisorik gabe eskatu · Informate sin compromiso:
publizitatea@komunika.eus · 688 736 956



www.kopas.es

Tel.: 945 399 405

Idiak gauzatzen ditugu
Damos forma a las ideas

Trofeos, Copas, Trofeos, Placas, Llaveros, Pines, Camisetas, Paños, Delantales,
Grabación Laser, Heterocitite, Artículos Promoc., Merchandising, talla, Serigrafía,
Retolación, Uniles, Lentes, Estampación textil.....

Bilain Indústrialak 8 - 04791 Miraga / Guasa - Tel.: 945399405 - fabrika@kopas.es

3.º ab. Urte: 66 - 2 - 4803 Bilbo/Bilbao - Tel.: 944422224 - kopas@kopas.es

EDITORIALA · EDITORIAL

MOUSSE DE TURRÓN PARA EVITAR EL DESPILFARRO

El turrón y la nata suelen ser algunos de los alimentos que, de no ser utilizados en estas fiestas, corren el riesgo de malograrse y desperdiciarse sin ser consumidos. Por ello, merece la pena reutilizarlos en forma de un postre exquisito: mousse de turrón.

Para elaborar la mousse se necesita una tableta de turrón blando, 50 ml de leche, 150 ml de nata líquida para montar, 2 claras de huevo y una pizca de sal. En primer lugar se pone la tableta de turrón junto con la leche a fuego lento y se deshace hasta que forme una pasta. Opcionalmente, con una batidora se puede triturar hasta que quede una crema muy fina y dejarla enfriar. Por otro lado, se monta la nata y se mezcla con la crema de turrón cuando ya esté fría.



Por último, hay que montar las claras de huevo a punto de nieve, añadiéndole la pizca de sal. Con delicadeza, se mezcla todo utilizando una espátula, siempre mediante movimientos envolventes para no romper el punto y que quede bien espumoso. Finalmente, el resultado se distribuye en copas y se mantienen en la nevera durante al menos 4 horas. Además, se puede decorar el mousse con un poco de canela, virutas de chocolate o chocolate rallado.

TURROIZKO MOUSSA ELIKAGAIK EZ XAHUTZEKO

Turroia eta esnegaina dira, besteak beste, maiz bota behar diren elikagaiak Gabonetan ez badira kontsumitzen. Arrisku hori eta garai horretan gertatzen den ohiko xahuketa ekiditeko, merezi du osagai biak baliatzea postre bikaina prestatzeko; turroizko moussa, alegia.

Errezetarako beharrezkoak dira: turroi biguneko tableta bat, 50 ml esne, muntatzeko 150 mililitro esnegain, bi arrautz zuringo eta gatz apurra. Lehenik eta behin, tableta eta esnea su ez oso bizian jarri beharra dago eta desegin, pasta osatu arte. Beste aukera bat da irabiagailua erabiltzea dena txikitze eta crema oso fina egiteko, gero hozten uzteko. Bestalde, esnegaina muntatu eta kremarekin nahastu behar da, behin hori hoztu denean.

Azkenik, zuringoak ere muntatzeari ekin behar zaio eta orduan gatz apurra bota beharra dago. Kontu handiz nahastu behar da dena espatula baten laguntzaz, beti ere mugimendu inguratzailak eginda, puntua ez apurtzeko. Helburua da apartsua izatea emaitza. Bukatzeko, lortutakoa kopatan banatu daiteke eta hozkailuan mantendu behar dira 4 orduz gutxienez. Horrez gain, moussa apaindu daiteke kanela edota txokolate zati txikiekin.

LAVANDERÍA

Todos los días de 8:00 a 22:00 **AMURRIORDUÑA**

- Más barato que lavar en casa
- El lavado incluye detergente, suavizante y oxígeno activo
- Máquinas fáciles de usar
- Sistema antiarrugas
- Disponibilidad de servicio a domicilio

696 653 393	ORDUÑA	AMURRIO
669 157 526	María Dolores Madaria, BAJO, 1	Boriñaur kalea 2 (Junto a Eroski)

LOUMARA

LIMPIEZAS

Nos dedicamos a la limpieza de comunidades, locales, oficinas, limpiezas generales, fin de obra, etc.
Limpieza de tapicería como sofás, sillas, colchones, etc...

limpiezas.loumara@gmail.com + 620075132

Electricidad Albizua, S.L.

Tel. 806 87 05 13 - 945 89 07 02

Aldaturriaga poligonoa, E2 AMURRIO

EUSKARA

**KUXKUXERO
IBILALDIA**

Azaro amaieran Aiarako Euskaren Asteburua prestatu zuten 24 Elkarteak, Etxaurren Ikastolak eta udalak. Horren barruan Kuxkuxero ibilaldi familiarra antolatu zuten udalerriko euskararen egoerari buruz hausnartzeko eta hizkuntza horretan hitz egiteko, gainera. Horrela, 11:00etan parte-hartzaileak Arespalditzako herrigunetik abiatu ziren Izoriarantz. Bidean zenbait galdera zituzten Aiarako euskararen egoerari, toponimiari eta herriari buruz gogoeta egiteko. Eguraldiak ez zuenez lagundu, horri buruz mintzatu ziren Izoriako Txokoan bertan. Gainera, osatutako toponimia mapa Etxaurren Ikastolara eramango dute, umek ziurtatu dezaten Aiarako herri guztiek euren izenak modu zuzenean jasota dituzten karteletan.

EUSKARA

**UDAL DIRU-LAGUNTZAK EUSKARA IKASI
ETA HOBETZEAGATIK**

Aiarako Udalak euskara ikasi duten herritarrentzat diru-laguntza deialdia ireki du, eta abenduaren 30era arte indarrean egongo da. Berez, tokiko erakundeak jarritako baldintzak betetzen dituztenek ikastaroaren matrikularen %75a eskuratu ahal izango dute.

Horrela, laguntza lortzeko ezinbestekoa da Aiaran erroldatua egotea ikastaroa hasi baino 6 hilabete lehenago. Ikasketak 2018ko urriaren eta 2019ko irailaren bitartean egin behar izan dira eta probatu beharra dago klaseen %80an parte hartu duela ikasleak, ziurtagiriaren bidez. Aintzat hartu behar da bestelako diru-laguntzekin uztartzeko aukera egonik ere, jasotzen den dirua ez dela inoiz izango matrikula baino gehiago.

2000 euro eskuratu ahal izango du bakoitzak gehienez, hori da jarritako muga. Izan ere, udalak guztira 5.901,20 euroekin hornitu du egitasmoa euskararen jakintza hobetzeko.

El Ayuntamiento de Ayala ha abierto hasta el 30 de diciembre la convocatoria para las personas que en el curso 2018/2019 se matricularon para estudiar euskera. El consistorio ha establecido requisitos de asistencia a clase y de empadronamiento obligatorios. Como máximo se podrá obtener el 75% del coste de la matrícula, 2.000 euros en total. Es compatible con otras ayudas.

elkarlan 
asesores
www.elkarlan.eu

Foru kalea, 2. **AMURRIO**.
Tel 945 39 33 51

Lamuza, 12. **LAUDIO**.
Tel 946 72 74 28

Torre de Ugao, 12. **UGAO**.
Tel 946 03 91 65

Aseguru bat pertsona bakoitzarentzat

www.elkarseguro.com



EUSKARA

GABONETAN
OPARIAK EUSKARAZ

Gabonak garai oparoenak dira opariak egiteko eta horregatik Aiarako Udalak bidaliko du herritarren etxeetara 2019/2020 Euskarazko Produktuen Katalogoa. Argitalpenak jasotzen ditu 16 urte arteko gazteentzako ehunka erreferentzia interesgarri; liburuak, musika eta jokoak barne. Edonola ere, eskaintza osoa ikusteko www.katalogoa.eus webgunera jo daiteke, han artikulua gehiago baitaude. Ekimen horren asmoa da gogora-tzea udalerrian hainbat lagun gai direla euskaraz aritzeko eta aisialdian ere baliatu daitekeela hizkuntza. Zehazki, biztanleriaren %59,9ak eta 35 urtetik beherakoen %94,3ak euskara ulertzen du. Datu horiek aintzat hartuta, erraza da oparien artean tartea egitea euskarari.

EUSKARA

EUSKARALDIRAKO
PREST AIARAN

Azaroaren amaieran bilera egin zuten Luiaondoko Otuelta Gizarte Etxean hainbat euskaltzalek eztabaidatzeko Aiarako udalerrriak Euskaraldian parte hartuko duen. Bertaratutakoek erabaki zuten aho batez herri batzordea sortzea ekimena bultzatzeko eta abiatu dituzten batzarretan aritzeko. Hori izan da lehenengo urratsa.

Berez, hurrengo bilera, dena ondo bidean, otsailean edo martxoan egingo dute, data ez baitute zehaztu. Hala ere, bitartean ez dira geldirik egongo. Talde bultzatzailea sustatzeko eta ahalik eta eraginkorragoa izan dadin, saiatuko dira herriko Administrazio Batzorde guztietan ordezkaria izaten, Euskaraldiari buruzko informazioa txoko guztietara heltzeko.

CARRETERAS

RECURSOS PARA LA
NIEVE

La Diputación Foral de Álava presentó el 15 de noviembre el operativo de Vialidad Invernal junto a las Cuadrillas del Territorio Histórico. La Cuadrilla de Ayala cuenta con un equipo integrado por 1 camión quitanieves y 8 tractores equipados con cuchillas y depósitos distribuidores de sal, que facilitarán la circulación de vehículos en las carreteras durante los episodios de nieve y hielo que acontezcan en los próximos meses.

El Plan de Vialidad Invernal 2019/2020 incorpora como novedad una página web con un mapa interactivo que informa sobre el estado de los puertos de montaña y las principales carreteras alavesas <https://web.araba.eus/es/estado-carreteras/>.



reinventando / los seguros

Agencia General en Amurrio
José Luis Ortiz de Zárate

Especialistas en Seguros de:
Vida - Autónomos - Empresas
- Seguros de responsabilidad civil
- Seguros de hogar
- Seguros de salud

C/Iturralde, 1 01470 · AMURRIO Tfno.: 945890450 / Fax: 945890001
aiala@agencia.axa-seguros.es

AURELIO
www.aurelio.es

VIKING
STIHL
Reparación y Venta



Laudioko
Industrialdea,
Pab 4-6
01400
LAUDIO

94 672 36 58

BERDINTASUNA

OPARITU JOLAS EZ
SEXISTAK

Jolasaren bidez ikasten dira jendar-tearen arauak eta portaerak, eta horrela ere barneratzen dira maiz jarrera sexistak. Hori saihesteko, aintzat hartu behar dira zenbait irizpide. Hasteko, umeen adinerako eta gaitasunerako jostailu egokiak aukeratu. Halaber, saiatu opari ezberdinak uztartzen, baka-rrik eta taldean jolastekoak.

Horrez gain, jostailuak anitzak izan behar dira, rol sexistak indartzen ez dituztenak eta jarrera bortitzak bultzatzen ez dituztenak. Modu berean, saiatu hautatzen interesgarriak, erakargarriak eta atseginak diren jostailuak, baita seguruak, eta arriskurik sortuko ez dutenak. Azkenik, gogoratu askotakoak izanik ere, gehiegi ez direla oparitu behar.

BERDINTASUNA

EMAKUMEENTZAKO TAILERRA HITZ
EGITEKO JENDAURREAN

Laia Eskolaren Aiaraldeko programaren barruan, urtarrilean emakumeentzako tailerra hasiko da Emakumeen Gelan, eta, zehazki, jendaurrean hitz egiteko estrategiei buruzkoa izango da.

Emakumezkoek oztopo ugari aurkitzen dituzte egunero espazio publikoan parte hartzeko orduan. Muga horiek gizarteratze desberdinaren eta generoaren arabera banatzen duen sistemaren ondorioak dira. Histerika itxura emateko beldurra, lotsa, edota agintzea gogoko izatea entzutea erraza da. Horregatik guztiagatik, tailerrean beldur guztiak partekatuko dira, partaidetza botere guneetan mugatzen dituztelako. Beldurra aztertuta, denon artean, aurre egingo diete.

Tailerra dohainik izango da eta haurtzaindegi zerbitzua egongo da, hiru egun aurretik eskatuta. Izena emateko, idatzi cayala.miren@ayto.araba.eus helbidera edo deitu 686 587 889 zenbakira.

La socialización basada en roles de género provoca que las mujeres tengan mayores dificultades para participar en el espacio público y limita su intervención en foros de decisión. Para tratar colectivamente estrategias de comunicación, Laia Eskola llevará a cabo un taller en enero. La inscripción es gratuita en el teléfono 686 587 889 y en cayala.miren@ayto.araba.eus e incluye guardería.

ATALAN
TELECOMUNICACIONES

Somos de Amurrio

www.atalan.com

FRAN GARCÍA
TELÉFONO: 663 500 952
fran@atalan.com

INSTALACIÓN Y REPARACIÓN DE TDT/SAT Y PORTEROS/VIDEO-PORTERO
+ 20 AÑOS DE EXPERIENCIA
ASESORAMIENTO PERSONALIZADO

EL REFOR
RESTAURANTE

Makurtaila, 21 - Amurrio
Tel. 945 38 33 34

info@elrefor.com
www.elrefor.com

GABONETAN AHAZTU
JANARIA PRESTATZEAZ!

Kontuak ezin izan badituzte, familia eta enpresentzako bukalari eta ataraki
Ospatu gurekin!

**KOKO
RIKO**

HEZKUNTZA ZERBITZUAK

ARAZOAK
KONTRATATZEKO
185190 50 11 GARA 011 Lelanda
kokoriko@zabakoa.com

GABONAK · NAVIDADES

CURSOS PARA DISFRUTAR Y APRENDER EN FAMILIA DURANTE LA NAVIDAD



Las navidades son una excusa perfecta para que miembros de distintas edades de la familia aprovechen la ocasión, disfruten compartiendo su tiempo libre y adquieran nuevas destrezas conjuntamente. En Aiara van a tener lugar distintas propuestas con ese fin en los próximos días.

El 13 de diciembre la asociación Ama Birjina Zuria llevará a cabo un taller de cocina navideña. Será a partir de las 17:00 en las antiguas escuelas de Llanteno, totalmente gratis. Para terminar la actividad, habrá chocolate.

Por otro lado, la sala del Social de Luiaondo acogerá un taller infantil de manualidades navideñas el 15 de diciembre que empezará a las 17:00. Estará dirigido a menores

de edad con padrón en el municipio que hayan nacido entre 2007 y 2016. La inscripción es completamente gratuita y se puede realizar en el Ayuntamiento de Ayala, llamando al número de teléfono 945 39 90 13, de 09:00 a 14:00. Las personas adultas al cargo de los niños y niñas participantes podrán asistir a la actividad. De hecho, la organización lo recomienda especialmente en el caso de menores de 6 años. Se ofrecerán un total de 55 plazas y se irán asignando por orden de inscripción.

El 15 de diciembre también, aunque en este caso al mediodía, será el turno del taller de trampantojos, que está programado en el Ayuntamiento de Ayala, esto es, en Respaldiza.

JAIAK · FIESTAS

IZORIAKO JAIK URTEA HASTEKO



Izoriako administrazio batzarrak egitaraua prestatu du herriko jaiak ospatzeko. Jon Obaldiak hasiko ditu urtarrilaren 3an 19:00etan eta Babioko indusketei buruzko hitzaldia eskainiko du. Hurrengo egunean 10:00etan abiatuko dute patata tortilla lehiaketa -osagaiak antolakuntzaren esku-. 20:00etan odoloste janaren uea helduko da eta gero musikaren txanda; 22:00etan Diskodantza eta 02:00etan DJ Truetox ta Kitto. Urtarrilaren 5ean Mus Txapelketa egingo dute 17:00etatik aurrera. Irabazleak 200 euro eskuratuko ditu. Urtarrilaren 6an meza eta Errege Magoen bisita izango da. 13:30ean Aiara Dantza Taldeak emanaldia egingo du. Hurrengo egunean 13:00eko mezarekin amaituko da egitaraua.

ESTIBALIZ ALDAMA
arquitecta

DISEÑA PARA AHORRAR: LOS EDIFICIOS DE BAJÍSIMO COSTE BILDO Y EL ESTÁNDAR DE CONSTRUCCIÓN PASADIZAL.
Aplikazioa a edificiok eta enpresen proiektuetan.

Realiza todo tipo de proyectos (obra nueva, rehabilitaciones, legalizaciones, accesibilidad...); Licencias de actividad; Gestión de permisos y reformas de interiores; Certificación energética; ITE-ec...

¿TE INTERESA OPTIMIZAR EL GRADO DE EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CONFORT DE TU VIVIENDA O EDIFICIO?
envía un correo a estibaliz@aldamaarquitecta.com o pasa por el taller.

Teléfono: 945 756 262 - 94 506 6508

MD **Maderas**
diva

TALLERES CONTRACHAPADOS - AGLÓN, MELAM - PUERTAS - TARIMAS
JARIBAS - RODAPIES - REVESTIMIENTOS - MOLDURAS Y COMPLEMENTOS

Resteigo, 7 01408 LUYANDE (ALAVA) Tfno.: 945 39 32 20 / 629 48 09 43

25 urte elkarrekin!

Ingeniería de montes,
topografía y medio ambiente.

Aialur

Tel. 945 89 02 56 Fax. 945 89 23 24

- > Topografía de obra > Medición de terrenos
- > Deslindes y amojonamientos > Evaluaciones de impacto ambiental
- > Proyectos medioambientales > Planes de gestión forestal sostenible
- > Proyectos y licencias de actividad en explotaciones agropecuarias
- > Tasación de pinares > Valoraciones y tasaciones

Maskuribai Industrialdea, Pab. B-10 01470 AMURRIO
aialur@aialur.com

JENDARTEA · SOCIEDAD

UNAS NAVIDADES SOLIDARIAS CON LAS PERSONAS DE MÁS EDAD

Las fechas navideñas se caracterizan por las reuniones familiares, algo que no siempre está al alcance de las personas más mayores de la localidad. En esta época del año conviene no olvidarse de ellas y hacerles más agradables estos días.



Si bien la pirámide poblacional des-cansa hoy en día sobre las personas mayores de 65 años, lo cierto es que en el imaginario y en el funcionamiento diario de la sociedad, esta situación no se refleja adecuadamente. Es por ello que, aunque las instituciones hacen un esfuerzo por el cuidado físico, psicológico y social de la ciudadanía de más edad, aún quedan muchos pasos por dar en lo relativo a su bienestar.

Un ejemplo directo de ello es la sensación de incomunicación que invade a vecinos y vecinas que no disponen ya de familiares con los que disfrutar de las fechas navideñas. En estas festividades sus sentimientos de soledad se pueden ver incrementados, por lo que es trabajo de toda la población contribuir a mitigarlos. En la localidad

de Ayala existen, de hecho, dos espacios en los que se puede visitar a las personas conocidas que los frecuenten, tanto en la Residencia de mayores como en el Centro Rural de Atención Diurna. En cualquier caso, no es preciso recurrir a estos espacios y cada cual puede interactuar con las personas más cercanas que tenga; ya sea preocupándose por su estado, charlando con ellas o animándolas e invitándolas a participar en los actos sociales y culturales que tienen lugar estos días.

Recomendaciones

A quienes puedan sentir su ánimo decaer durante la Navidad cabe recordarles también que no deben profundizar en el aislamiento, y que es mucho más saludable ser parte activa de cuantos eventos se organizan en estas celebraciones.

Gizartea 65 urtetik gorako herritarrek osatzen dute neurri oso handi batean. Hala ere, errealitate hori ez da islatzen eguneroko funtzionamenduan. Esaterako, jende nagusi askok ezin ditu Gabonak ospatu bere familiarekin. Ondorioz, bakardade sentimendua areagotzen da. Aiarako biztanleria osoaren arduraz izan behar da jende hori laguntzea; bai nagusien egoitzan, landa eremuko eguneko arreta zentroan edota, zuzenean, hurbilen dauden auzokideekin. Erraza da eurekin solastea edo laguntzea eta jendartearen ongizatea zaintzen da nabarmen horrekin.

INGURUMENA · MEDIOAMBIENTE

ÚNETE A LA RECOGIDA



El viernes día 20 de diciembre, a partir de las 18:00 se hará entrega en Luiaondo de todos los materiales necesarios para poder separar adecuadamente la materia orgánica, con el objetivo de llevar a cabo su correcto reciclaje y poder mejorar las tasas de compostaje de la localidad.

Toda aquella persona que lo desee, puede recoger de forma completamente gratuita bolsas, cubos y llaves, para depositar los restos orgánicos en los contenedores de tapa marrón. En este punto de información que se instalará en las inmediaciones del Restaurante Oleta, se podrá obtener, además, información complementaria.

Por otra parte, estos materiales estarán también disponibles a partir de ese día en otros lugares a los que recurrir. Concretamente, en la Oficina de Luiaondo, en el Ayuntamiento de Ayala y en cualquiera de los demás consistorios pertenecientes a la Cuadrilla.

Asimismo, habrá puestos informativos los días 19 y 20 de diciembre en los mercados de Llodio y Amurrio, respectivamente, de 10:30 a 13:30. En ambas citas cualquiera podrá despejar las dudas que tenga acerca de la recogida selectiva orgánica.

ENPLEGUA · EMPLEO

TRANSPORTE COMARCAL



La Diputación Foral de Álava puso en marcha en julio el nuevo servicio de Transporte Comarcal, conocido anteriormente como Taxi a Demanda. Sin embargo, este servicio no se está prestando actualmente en el recorrido que afecta a Artziniega, Sojoguti, Sojo, Gordeliz, Retes de Tudela, Mendieta, Santa Koloma, Campijo, Llanteno, Costera, Retes de Llanteno, Erbi, Lejarzo y Añes.

Esto es debido a que el concurso del lote ha quedado desierto, por la ausencia de taxistas profesionales con interés en prestar el servicio.

Con el objetivo de subsanar esta deficiencia, la Diputación Foral de Álava ha ampliado la posibilidad de ejercer la tarea a personas particulares, no solo a profesionales. Eso será posible a través de una modalidad de contrato en la que no es necesario contar con una licencia de taxi.

Quienes deseen obtener más información y valorar la idoneidad de participar en esta oferta de trabajo, no tienen más que escribir a la dirección serviciodetransportes@araba.eus o ponerse en contacto con la Cuadrilla de Ayala en el teléfono 677 566 284.

INGURUMENA · MEDIOAMBIENTE

STOP AL DESPILFARRO



Entre los días 9 y 15 del mes de diciembre se ha celebrado la Semana contra el Despilfarro de Alimentos de Euskadi, iniciativa a la que la Cuadrilla de Ayala está adherida.

Cuando los alimentos acaban en la basura sin ser consumidos se malgastan recursos naturales y energéticos. Además, se genera contaminación y se vierten Gases de Efecto Invernadero (GEI) sin motivo. Por ello, el desperdicio de alimentos, en actual contexto de Emergencia Climática debe de ser afrontado sin demora.

Asimismo, tampoco se deben olvidar los cerca de 850 millones de personas en el mundo que sufren hambre. Con un cuarto de los alimentos no consumidos se podría llegar a cubrir sus necesidades nutricionales.

Es por ello por lo que se recomienda en estas fechas planificar adecuadamente las compras, y en caso de que una vez finalizadas las fiestas navideñas sobren alimentos, se opte por congelarlos. De la misma manera, se pueden reutilizar esos excedentes en otros platos y recetas. En el peor de los casos, se deberán depositar los productos no consumidos en el contenedor de tapa marrón.

GABONAK · NAVIDAD

**ERREGE MAGOAK
AIARAN**

Murga eta Izoria bisitatuko dituzte Errege Magoek Aiaran. Berez, Murgako Administrazio Batzarrean urtarrilaren 5ean izango da hitzordua. 17:30ean puzgarriak eta umeentzako tailerrak egingo dituzte. 18:30ean egingo da erregeen kabalkada eta opariak banatuko dituzte. Bukatzeko, 19:00etan txokolate jana eta suziriak egongo dira.

Izorian, aldiz, jaien testuinguruan agertuko dira Ekialdeko Erregeak hurrengo egunean, hau da, urtarrilaren 6an. 13:00etan meza egongo da eta irauten duen bitartean izango da bisita. Munduko beste puntatik etorritako bidaiariak ez dira esku hutsik bertaratuko eta opariak eskainiko dituzte.

LANAK · OBRAS

**OBRAS EN
DICIEMBRE**

El final del 2019 está asistiendo a la culminación del proyecto de regeneración urbana de la calle Barrena en Luiaondo y el comienzo de las obras de accesibilidad del ambulatorio de Respaldiza. En Luiaondo solo restan los últimos retoques del nuevo espacio que se ha habilitado tras los edificios que dan a la carretera que atraviesa la localidad. En este lugar se han habilitado una fuente, bancos y papeleras para el esparcimiento de la ciudadanía. Con el apoyo de la Diputación Foral de Álava los trabajos han costado 188.484,17 euros. En Respaldiza las obras se están centrando en garantizar la accesibilidad de todas las personas usuarias y en la ampliación de la zona de aparcamientos. La inversión ascenderá a 34.981,61 euros.

BATZORDEAK · JUNTAS

**DIRU-LAGUNTZAK
KONTZEJUENTZAT**

Aiarako Udalak azaroan ireki zuen diru-laguntzen deialdia herriko Administrazio Batzar ororentzat. Abenduaren 5ean itxi zen epea. Tokiko erakundeak 70.000 euro bideratuko ditu kontzejuek 2019an izan dituzten obretara -35.000 euro-, zein gastu teknikoak -35.000 euro- finantzatzeko.

Berez, Administrazio Batzar bakoitzak proiektu bakarra aurkezteko aukera izan du eta horren helburua izan da oinarrizko lanak gauzatzea. Hau da, esku hartzeak funtsezko azpiegitura elektrikoetan, telekomunikaziokoetan, argiterian, herriguneko bideetan, ur horniketan, energia berriztagarriak sustatzeko, jabego publikoetako hormetan, pilotalekuetan edo autobus geltokietan, esaterako.

AIARALDEKO KIROL URTEKARIA

Abendutik aurrera
ARBOL MALATON salgai



FAK
TO-
RIA

KULTURA

KANPUS
TEKNOLOGIKOA

Aiarako gazteek aukera izango dute parte hartzeko abenduaren 23an, 24an, 26an eta 27an egingo den Kanpus Teknologikoan. Arespalditzan egingo dute 10:00etatik 13:30ak arte eta bideratuta egongo da 2005 eta 2009 urte bitartean jaiotakoentzat. Izena emateko azken eguna hileko 13a izango da eta dagokion inskripzio orria bete eta udaletxean utzi beharko da. Bestela, posta elektronikoz bidali daiteke info@aiarakoudala.eus helbidera.

Haur bakarrak 16 euro ordaindu beharko ditu, bi anai-arrebek 30 eta hiruk, ordea, 42 euro. Plaza kopurua mugatua da eta izena ematearen ordena jarraituko da. Lekuak libre geratuz gero, udalerrian erroldatuta ez dauden umeen artean banatuko dira.

KULTURA

GABONETAKO
JOLAS TXOKOAK

El Ayuntamiento de Ayala va a ofrecer el programa "Aiarako Gabonetako Jolas Txokoak". Tendrá lugar en Respaldiza y Luiaondo los días 23, 24, 26, 27, 30 y 31 de diciembre y el 2 y 3 de enero. El horario será de 10:00 a 13:30 y las actividades estarán dirigidas a la población nacida entre los años 2007 y 2015.

Por participar, cada menor debe abonar 25,20 euros. En caso de que pertenezcan a la misma familia, dos menores deberán pagar 46,20 euros y en caso de que sean tres, 63 euros. El plazo de inscripción en info@aiarakoudala o en el propio Ayuntamiento se agotará el 12 de diciembre y se respetará el orden. Las plazas sin ocupar se ofrecerán a quienes no tengan padrón en el municipio.

KULTURA

AIARAKO TXOKO
TXIKIAK

Udalak ez ditu ahaztu herritar gazteenak eta eurei "Aiarako Gabonetako Txoko Txikiak" eskainiko dizkie. Zehazki, ekimenaren helburua da 2016an eta 2017an jaiotako umeek parte hartzea. Abenduaren 23an, 24an, 26an, 27an, 30ean eta 31n eta urtarrilaren 2an eta 3an izango dira Arespalditzan eta Luiaondon eta 10:00etan hasiko dira 13:30ean bukatzeko.

Inskripzio orria bete eta udaletxean utzi beharra dago izena emateko, edo, bestela, info@aiarakoudala.eus helbidera bidali. Azken eguna hori egiteko abenduaren 12a izango da. Haur batek 25,20 euroko matrikula ordaindu beharko du. Bi anai-arrebak badira, ordea, 46,20 eurokoa izango da kostua, eta hiru badira 63 euro.

INSTALADOR AUTORIZADO EN:

Fontanería - Calefacción - Gas - Aire Acondicionado



CASTRO

David Castro

INSTALADOR DE FONTANERÍA
INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE INSTALACIONES TÉRMICAS
INSTALADOR DE GAS IG-B

c/ Elezondo, 24 Amurrio (Álava) txayue@hotmail.com ☎ 876 02 33 93 885 26 49 31

www.fontaneriacaastro.com



ESTABLECIMIENTO COMPLETO CON ORTODONCIA

- PLANTILLAS A MEDIDA
- CAMAS ARTICULADAS
- AYUDAS DE BAÑO
- SILLAS DE RUEDAS, ANDADORES, BASTONES, FAJAS
- ACONDICIONAMIENTO DE BAÑOS (Albañilería, Fontanería, Electricidad, Carpintería)

c/ Fructos nº4, bajo (Amurrio) 945 89 02 01 josebauneta@hotmail.com



JENNIFER CUÉLLAR y ANE LETONA

(Trabajadoras del Centro de Atención Diurna de Respaldiza · CRAD)

En 2019 se han cumplido 10 años de la apertura del Centro de Atención Diurna de Ayala. Jennifer Cuéllar, gerocultora del espacio, y Ane Letona, educadora social, explican el funcionamiento del proyecto.

¿Cuál es el trabajo que hace el Centro de Atención Diurna?

En línea con la filosofía de la Fundación Alday, tratamos de ofrecer un trabajo personalizado, centrado en las necesidades individuales. Llega un momento en la vida en que muchas personas creen que han hecho todo lo que debían, tanto en el ámbito laboral como familiar, y dudan de su propia valía. Adentrándonos en su experiencia y biografía tratamos de sacar lo mejor que tienen. Una potencialidad que a veces ni las personas usuarias ni las familias saben que está ahí. Para eso hay que crear un clima de confianza e integración en la dinámica del centro.

Nolako da prozesu hori?

Antolatzen ditugun ekintzen bitartez sarten dira giroan. Helburua da norberak topatzea gogoko duena. Erabiltzaileak oso ezberdinak dira, hortaz, aurretik ez dakigu zer izango den. Lan hori beti eraldatzen doa. Hasieran jende gehiena zen nekazaria edo abeltzaina eta ez zuen trebakuntza akademiko handirik, bizitza guztia lanean eman baitzuen, baina erabiltzaileak gero eta trebatuago daude.

¿Por qué acude la gente al centro?

Por razones diversas hay muchas personas que sienten soledad en casa, eso es lo más común. Tenemos

personas que tienen su día a día organizado, pero necesitan un espacio para socializar, tener compañía, conversar acerca de sus vecinos y vecinas. De hecho, hay tres personas que vienen únicamente a comer, no tanto por alimentarse, sino por la tertulia que se genera. La comida es sobre las 13:30, pero la alargamos una hora con la sobremesa

Erraza da guztien artean ondo moldatzea?

Bai. Aintzat hartu beharra dago Aiarakoak direla gehienak eta fabrikan edo baserrian egin dutela lan.

"El centro ofrece a las personas mayores, sobre todo, un espacio en el que socializar."

¿Cómo es el día a día en el CRAD?

Llegamos a la mañana y nos reunimos alrededor de la mesa. Hay dos grupos -a las 10 y a las 10:30- y cada persona tiene sus actividades programadas, pero cuando ya hemos llegado todos, nos sentamos a tomar un café. Eso da pie a comprobar cómo está cada cual y empezar con el día. Aparte de las tareas individuales, solemos hacer gimnasia. Además, si surge la oportunidad, les proponemos algo para hacer en casa, con el objetivo de que tengan la cabeza ocupada. En cualquier caso, motivar a las personas usuarias es un cometido a largo plazo, no se logra de un día para otro.

"Udaletxean eman behar da izena zentroan parte hartzeko. Askotan senideek egiten dute eta eurekin harremana estua izaten da."

Zein da prozedura zentrorra etortzeko?

Erabiltzailea errolatuta dagoen udalerrian izena eman beharra dago zerrendetan. Orokorrean

senideek egiten dute, pertsonak berak baino. Jende nagusi asko ez da ia etxetik ateratzen, are gutxiago neguan, eta hori ekiditeko familiek jotzen dute zerbitzuarengana. Berez, zentroak jarraipena egiten dio erabiltzaileen osasunari eta oinarrizko beharrei, ondorioz, senideekin harreman estua dago. Horrez gain, familientzat positiboa da jakitea bere kide nagusienak lagunduta daudela.

¿Se puede decir que en el centro tratáis de crear una comunidad?

Sí, pero no es cerrada. Nos coordinamos con la residencia y estamos abiertas a que la familia o quien lo desee visite a las personas usuarias. Lo único que pedimos es que se respete la hora de la comida.

"Hay personas usuarias que tienen su día a día organizado, pero acuden al centro para conversar y tener compañía. Por ejemplo, tres vienen únicamente a comer, por la tertulia que se genera en la sobremesa."

De hecho, en Navidad tenemos muchos eventos y, por ejemplo, desde la Ikastola Etxaurren se acercan. Hay que tener en cuenta que las navidades pueden ser épocas difíciles por la ausencia de muchos seres queridos y se agradece recibir el apoyo de la gente. Así, si alguien quiere estar con alguna persona conocida, lo puede hacer.

Zentroak 10 urte bete ditu, bilakaera egon da denbora horretan?

Bai, zentroa dago nagusien egoitzaren alboan eta batzuek ez zuten nahi bata eta bestea lotzea. Denboraren poderioz lortu dugu jendeak ulertzea bizitzaren beste urrats bat dela, eta egungo gizartearen errealitatea. Zentroan egoteak ez du esan nahi egoitzan egongo zarenik, baina ez da txarra. Terapiak eta ekintzak lantzen ditugu positiboa izan dadin aldaketa.

BOTIKAK · FARMACIAS

ABENDUKO GUARDIAK GUARDIAS DICIEMBRE

1 CÁCERES	17 HERNÁNDEZ
2 YARZA	18 PEREDA
3 FERNÁNDEZ	19 CÁCERES
4 IBARROLA	20-22 YARZA
5 PÉREZ	23 FERNÁNDEZ
6-8 HERNÁNDEZ	24-25 IBARROLA
9 PEREDA	26 HERNÁNDEZ
10 CÁCERES	27-29 PEREDA
11 YARZA	30 CÁCERES
12 FERNÁNDEZ	31 YARZA
13-15 IBARROLA	
16 PÉREZ	

URTARRILEKO GUARDIAK GUARDIAS DE ENERO

1 YARZA	17-19 CÁCERES
2 FERNÁNDEZ	20 FERNÁNDEZ
3-5 PÉREZ	21 YARZA
6 HERNÁNDEZ	22 IBARROLA
7 PEREDA	23 PÉREZ
8 CÁCERES	24 -26 HERNÁNDEZ
9 IBARROLA	27 PEREDA
10-12 FERNÁNDEZ	28 CÁCERES
13 HERNÁNDEZ	29 YARZA
14 PÉREZ	30 FERNÁNDEZ
15 IBARROLA	31 IBARROLA
16 PEREDA	

OTSAILIKO GUARDIAK GUARDIAS FEBRERO

1-2 IBARROLA	17 CÁCERES
3 PÉREZ	18 YARZA
4 HERNÁNDEZ	19 FERNÁNDEZ
5 PEREDA	20 IBARROLA
6 CÁCERES	21 -23 PÉREZ
7-9 YARZA	24 HERNÁNDEZ
10 FERNÁNDEZ	25 PEREDA
11 IBARROLA	26 CÁCERES
12 PÉREZ	27 YARZA
13 HERNÁNDEZ	28-29 FERNÁNDEZ
14 -16 PEREDA	

ABENDUKO GUARDIAK GUARDIAS DICIEMBRE

1 FERNÁNDEZ	17 FERNÁNDEZ
2 IBARROLA	18 YARZA
3 PÉREZ	19 CÁCERES
4 HERNÁNDEZ	20-22 IBARROLA
5 PEREDA	23 PÉREZ
6-8 CÁCERES	24 HERNÁNDEZ
9 YARZA	25 PEREDA
10 FERNÁNDEZ	26 CÁCERES
11 IBARROLA	27-29 YARZA
12 PÉREZ	30 FERNÁNDEZ
13-15 HERNÁNDEZ	31 IBARROLA
16 PEREDA	

Las guardias de 2020 pueden estar sujetas a ligeros cambios/ 2020ko guardiek aldaketa txikiak izan ditzakete

GARRAIOA · TRANSPORTE

AUTOBUSA AUTOBÚS

IRTEERA: Artziniega IRTEERA: Okondo
SALIDA: Artziniega SALIDA: Okondo

IBILBIDEA RUTA: Artziniega, Lanteno, Menagarai
Arespalditza, Murga, Izoria, Amurrio, Laudio,
Okondo.

ARTZINIEGA-OKONDO	OKONDO-ARTZINIEGA
Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes
6:20 15:20	07:15 16:20
7:45 16:15	08:35 17:10
9:35 18:50	10:40 17:50
11:35 20:50	13:25 19:50
14:20	15:20 21:50

Asteburu eta jaiegunetan Fin de semana y festivos	Asteburu eta jaiegunetan Fin de semana y festivos
9:20	8:20
14:20	13:20
16:25	15:25
21:25	20:25

TRENA TREN

URDUÑA-BILBO (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	Asteburu eta jaiegunetan Fin de semana y festivos
8:13	10:33
10:53	13:33
15:43	16:33
16:53	18:38
18:33	21:38

BILBO-URDUÑA (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	Asteburu eta jaiegunetan Fin de semana y festivos
8:18	11:38
10:18	13:28
13:28	18:20
18:20	20:38
19:58	21:38

*Trenen ordutegi guztiak / Todos los horarios de trenes
www.renfe.com

TELEFONOAK · TELÉFONOS

ANBULATORIOA.....945 025 009
AMBULATORIO LUIAONDO 945 393 864
AMBULATORIO RESPALDIZA 945 399 332

UDALETXEA..... 945 399 013
AYUNTAMIENTO

AIARAKO KUADRILA..... 945 399 122
CUADRILLA DE AYALA
AIARATUR.....945 034 930

AIARAKO SUHILTZAILEAK..... 94 672 6565
BOMBEROS DE AYALA
ETXAURREN IKASTOLA.....945 399 287

ERTZAINZA..... 94 406 3860
(LAUDIO)

GENERO INDARKERIAREN
BIKTIMEN ARRETA ZERBITZUA.. 900 180 414

GALDAKAO OSPITALEA.....94 400 700
HOSPITAL DE GALDAKAO

RENFE..... 902 320 320
RENFE

LA UNIÓN AUTOBUSAK..... 945 264 626
AUTOBUSES LA UNIÓN

BIZKAIBUS..... 902 222 265
BIZKAIBUS

TAXI..... 678 351 921
TAXI A DEMANDA945 890 393

ARABAKO FORU ALDUNDIA..... 945 181818
DIPUTACIÓN FORAL DE ALAVA

SARAUBE ALDIZKARIA.....722 134 322
REVISTA SARAUBE

KOMUNIKA

Zure komunikazio agentzia integrala
Tu agencia de comunicación integral

Komunikazioa Comunicación
Diseinu grafikoa Diseño gráfico
Itzulpengintza Traducción
Publizitatea Publicidad

Gabonetako AGENDA

Abendua · Diciembre

13 **OSTIRALA**
17:00 **Gabonetako sukaldaritza tailerra.** Lanteko eskola zaharretan **Lanteno**

21 **LARUNBATA**
10:30 **Pala txapelketa. Pilota Eskola.** Kiroldegia. **Luiaondo**

16:30-17:30 **Olentzeroren gutunen bilketa Mari Domingirekin.** Santo Domingo zelaian. **Luiaondo**

22 **IGANDEA**
12:00-15:00/16:00-18:00 **Mercado solidario en beneficio de la asociación de autismo de Bizkaia APNABI.** **Luiaondo**

23 **ASTELEHENA**
18:00-19:30 **Campeonato de bolos infantil (de 3 a 14 años) en la bolera.** **Luiaondo**

24 **ASTEARTEA**
17:00 **Olentzeroren kalejira** herrian zehar. Irteera Zubibarrí zubitik. **Luiaondo**
18:30 **Olentzerori harrera** kiroldegian. **Luiaondo**

26 **OSTEGUNA**
16:00 - 19:00 **Parque infantil** en el polideportivo. **Luiaondo**

27 **OSTIRALA**
18:00 **Divertimagia Txemagic eta Alberto magoekin.** **Luiaondo**



28 **LARUNBATA**
16:00 **Campeonato de tute y brisca** en el Centro Social Otuetá. Inscripción de 16:00 a 16:15. **Luiaondo**

17:00 **Master Class Jumble** (erreboto botak) Animatzailea: Iratxe. Kiroldegia. **Luiaondo**

29 **IGANDEA**
17:00 **POTX ETA LOTX pailazoak. "Kantu eta dantza".** Jarraian, Gabonetako postal, komiki eta ipuin lehiaketaren sari banaketa eta askaria, Otuetá Gizarte Etxean. **Luiaondo**

19:00 - 20:30 **Campeonato de Bolos del Social para mujeres y hombres.** **Luiaondo**

30 **ASTELEHENA**
18:00 **Haurrentzako pelikula.** **Luiaondo**

31 **ASTEARTEA**
09:30 **Tradicional salida montañera a Santa Marina.** **Luiaondo**



Urtarrila · Enero



02 OSTEGUNA
16:00 **Umeentzako Partxis txapelketa**, Otuelta Gizarte Etxean. (6-15 bitarteko urtekoentzat). Izena emateko epea:16:00-16:15. **Lulaondo**

03 OSTIRALA
17:00-18:30 **Marrazki Lehiaketa 3-15 bitarteko urtekoentzat**, Otuelta Gizarte Etxean. Kategoria desberdinetako sariak. Parte hartzaileak bakarrik sartuko dira. **Lulaondo**

19:00 **Charla con Jon Obaldia sobre los resultados de la excavación arqueológica en Babio**. **Izoria**

04 LARUNBATA
10:00 **VIII. Concurso de tortilla de patatas**. La comisión proveerá patatas,huevos y cebolla. **Izoria**

16:00 **Umeentzako Dama txapelketa**, (6-15 bitarteko urtekoentzat. Otuelta Gizarte Etxean. Izena emateko epea:16:00-16:15. **Lulaondo**

20:00 **Morcillada**. **Izoria**

22:00 **Diskodantza**. **Izoria**

02:00 **DJ Truetox eta Kitto**. **Izoria**

05 IGANDEA
17:00 **Mus txapelketa**. **Izoria**

17:30 **Hinchables y talleres**. **Murga**

18:00-20:00 **Bola Lehiaketa**. Erregeen Txapelketa bolatokian. **Lulaondo**

18:30 **Cabalgata de los Reyes Magos**. **Murga**

19:00 **Chocolate y fuegos artificiales**. **Murga**

06 ASTELEHENA
10:30 **Campeonato de bolos de Reyes en la bolera**. **Lulaondo**

13:00 **Misa con la llegada de los Reyes Magos de Oriente**. **Izoria**

13:30 **Euskal dantzak Aiara Dantza Taldearekin**. **Izoria**

07 ASTEARTEA
13:00 **Meza**
Izoria



*Aiarako Udalak gabon zoriontsuak
eta urte berri ona opa dizkizue!
Feliz año nuevo!*

